**SUGGERIMENTS I COMENTARIS A LA TRADUCCIÓ CATALANA DEL WCAG 2.1**

Introducció

*Aquesta secció no és normativa.*

0.1 Què són les WCAG 2[**§**](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#background-on-wcag-2)

Les Directrius per a l'accessibilitat del contingut web, versió 2.1 (WCAG 2.1) defineixen com es pot fer el contingut web més accessible per a persones amb discapacitat. L'accessibilitat comprèn un ampli ventall de discapacitats, incloses les discapacitats visuals, auditives, físiques, de la parla, cognitives, del llenguatge, de l'aprenentatge i neurològiques. Si bé aquestes directrius cobreixen un ampli espectre de temes, no poden cobrir de manera exhaustiva tots els tipus, els graus i les combinacions de discapacitats. Aquestes directrius també permeten de fer el contingut web més usable per a persones grans que veuen minvades les seves capacitats a causa de l'edat i, en general, permeten millorar la usabilitat per a tots els usuaris.

Les WCAG 2.1 s'han desenvolupat per mitjà d'un [procés del W3C](https://www.w3.org/WAI/standards-guidelines/w3c-process/) en cooperació amb persones i organitzacions de tot el món, amb l'objectiu d'oferir un estàndard compartit per a l'accessibilitat del contingut web que satisfaci les necessitats de persones, d'organitzacions i de governs a escala internacional. Les WCAG 2.1 s'han desenvolupat a partir de les WCAG 2.0 [[WCAG20](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#bib-WCAG20)], que a la vegada es van desenvolupar a partir de les WCAG 1.0 [[WAI-WEBCONTENT](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#bib-WAI-WEBCONTENT)], i en línies generals s'han dissenyat per aplicar-se en tecnologies web diferents, actuals i futures, i per poder-se verificar mitjançant una combinació d'avaluació automàtica i avaluació manual. Per accedir a una introducció a les WCAG, vegeu el [compendi general de les Directrius per a l'accessibilitat del contingut web (WCAG)](http://www.w3.org/WAI/standards-guidelines/wcag/).

S'han trobat dificultats importants a l'hora de definir els criteris addicionals per cobrir les discapacitats cognitives, de llenguatge i d'aprenentatge, com ara terminis de desenvolupament molt ajustats, i també dificultats per assolir el consens en la contrastabilitat, la implementabilitat i els aspectes internacionals de les propostes. El treball en aquesta àrea continuarà en futures versions de les WCAG. Encoratgem els autors a consultar les nostres directrius suplementàries per [millorar la inclusió de persones amb discapacitats, incloses les discapacitats cognitives i d'aprenentatge, baixa visió i d'altres](http://www.w3.org/WAI/standards-guidelines/wcag/#supplement).

0.5 Comparació amb les WCAG 2.0[**§**](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#comparison-with-wcag-2-0)

Les WCAG 2.1 es van iniciar amb l'objectiu de millorar l'orientació d'accessibilitat per a tres grups principals: usuaris amb discapacitats cognitives o d'aprenentatge, usuaris amb baixa visió i usuaris amb discapacitats en dispositius mòbils. Es van proposar i avaluar diversos mètodes per satisfer aquestes necessitats, i el Grup de Treball en va perfeccionar alguns. El conjunt final de criteris de conformitat inclosos en aquesta versió deriva dels requisits estructurals heretats de les WCAG 2.0, de la claredat i l'impacte de les propostes i dels terminis. El Grup de Treball considera que les WCAG

**Criteri de conformitat 1.3.6 Identificar la finalitat**[**§**](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#identify-purpose)

[Com s'interpreta Identificar la finalitat](https://www.w3.org/WAI/WCAG21/Understanding/identify-purpose.html) |
[Com es compleix Identificar la finalitat](https://www.w3.org/WAI/WCAG21/quickref/#identify-purpose)

(Nivell AAA)

En el contingut implementat mitjançant llenguatges d'etiquetatge, la finalitat dels [components de la interfície d'usuari](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-user-interface-components), les icones i les [regions](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-regions) han de poder [ser identificats per programació](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/%22%20%5Cl%20%22dfn-programmatically-determinable).

**Criteri de conformitat 1.4.8 Presentació visual**[**§**](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#visual-presentation)

[Com s'interpreta Presentació visual](https://www.w3.org/WAI/WCAG21/Understanding/visual-presentation.html) |
[Com es compleix Presentació visual](https://www.w3.org/WAI/WCAG21/quickref/#visual-presentation)

(Nivell AAA)

Per a la presentació visual de [blocs de text](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-blocks-of-text), s'ha de disposar d'un [mecanisme](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-mechanism) per aconseguir el següent:

* Els colors de primer pla i de fons els ha de poder escollir l'usuari.
* L'amplada no ha de ser de més de vuitanta caràcters o glifs (quaranta si el tipus de lletra és xinès, japonès o coreà).
* El text no ha d'estar justificat (alineat als marges esquerre i dret alhora).
* L'espai entre línies (interlineat) ha de ser almenys d'1,5 entre paràgrafs i l'espai entre paràgrafs ha de ser almenys 1,5 vegades més gran que l'espai entre línies.
* El text s'ha de poder redimensionar sense ajudes tècniques fins a un 200 % d'una manera que l'usuari no hagi de fer un desplaçament horitzontal per llegir una línia de text [en una finestra a pantalla completa](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-on-a-full-screen-window).

**Criteri de conformitat 1.4.9 Imatges de text (sense excepció)**[**§**](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#images-of-text-no-exception)

[Com s'interpreta Imatges de text (sense excepció)](https://www.w3.org/WAI/WCAG21/Understanding/images-of-text-no-exception.html) |
[Com es compleix Imatges de text (sense excepció)](https://www.w3.org/WAI/WCAG21/quickref/#images-of-text-no-exception)

(Nivell AAA)

Les [imatges de text](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-images-of-text) s'utilitzen només com a [simple decoració](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-pure-decoration) o quan una presentació específica del [text](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-text) és [essencial](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-essential) per transmetre la informació.

NOTA

Els logotips (text que forma part d'un logotip o nom d'una marca) es consideren essencials.

**Criteri de conformitat 1.4.12 Espaiat de text**[**§**](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#text-spacing)

[Com s'interpreta Espaiat de text](https://www.w3.org/WAI/WCAG21/Understanding/text-spacing.html) |
[Com es compleix Espaiat de text](https://www.w3.org/WAI/WCAG21/quickref/#text-spacing)

(Nivell AA)

En el contingut implementat mitjançant llenguatges d'etiquetatge que admeten les [propietats d'estil](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/%22%20%5Cl%20%22dfn-style-properties) següents per al [text](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-text), no es produeix cap pèrdua de contingut o funcionalitat en configurar els aspectes següents ni canvien altres propietats d'estil:

* Alçària de la línia (interlineat) d'almenys 1,5 vegades el cos tipogràfic.
* Espaiat després dels paràgrafs d'almenys 2 vegades el cos tipogràfic.
* Espaiat entre lletres (interlletratge) d'almenys 0,12 vegades el cos tipogràfic.
* Espaiat entre paraules d'almenys 0,16 vegades el cos tipogràfic.

Excepció: els llenguatges naturals i scripts que no utilitzen una o més d'aquestes propietats d'estil en un text escrit poden ser conformes si el criteri només es pot aplicar a les propietats existents per a la combinació de llenguatge i script.

**Criteri de conformitat 1.4.13 Contingut sobre el desplaçament del punter o el focus**[**§**](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#content-on-hover-or-focus)

[Com s'interpreta Contingut sobre el desplaçament del punter o el focus](https://www.w3.org/WAI/WCAG21/Understanding/content-on-hover-or-focus.html) |
[Com es compleix Contingut sobre el desplaçament del punter o el focus](https://www.w3.org/WAI/WCAG21/quickref/#content-on-hover-or-focus)

(Nivell AA)

En cas que en desplaçar el punter o el focus del teclat es mostri i s'amagui contingut addicional, s'han de complir les condicions següents:

**Descartable**

~~Hi~~ ha d'haver disponible un [mecanisme](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-mechanism) per descartar el contingut addicional sense desplaçar el punter del ratolí o el focus del teclat, tret que el contingut addicional informi sobre un [error d'entrada](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-input-error) o no oculti o substitueixi un altre contingut.

**Desplaçable**

Si el moviment del punter sobre el contingut pot activar contingut addicional, el punter s'ha de poder desplaçar per damunt d'aquest contingut addicional sense que desaparegui.

**Persistent**

El contingut addicional ha de romandre visible fins que es retirin el punter o el focus, l'usuari els descarti o la informació ja no sigui vàlida.

Excepció: presentació visual del contingut addicional que és controlada per l'agent d'usuari i no modificada per l'autor.

**Criteri de conformitat 2.2.2 Posar en pausa, aturar, amagar**[**§**](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#pause-stop-hide)

[Com s'interpreta Posar en pausa, aturar, amagar](https://www.w3.org/WAI/WCAG21/Understanding/pause-stop-hide.html) |
[Com es compleix Posar en pausa, aturar, amagar](https://www.w3.org/WAI/WCAG21/quickref/#pause-stop-hide)

(Nivell A)

En el cas d'informació que es mou, que [parpelleja](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-blinking), que es desplaça o que s'actualitza automàticament, totes les qüestions següents són certes:

**En moviment, que parpelleja, que es desplaça**

Per a qualsevol informació en moviment, que parpelleja o que es desplaça que (1) s'inicia automàticament, (2) dura més de cinc segons i (3) es presenta de manera paral·lela amb un altre contingut, cal que es proporcioni un mecanisme a l'usuari per [posar en pausa](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-pause), aturar o amagar aquesta informació, tret que el moviment, el parpelleig o el desplaçament formin part [essencial](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-essential) d'una activitat.

**Actualització automàtica**

Per a qualsevol informació que s'actualitza de manera automàtica que (1) s'inicia automàticament i (2) es presenta de manera paral·lela amb un altre contingut, cal que es proporcioni un mecanisme a l'usuari per posar en pausa, aturar o amagar aquesta informació o per controlar la freqüència de l'actualització, tret que l'actualització automàtica formi part essencial d'una activitat.

NOTA

Per conèixer els requisits relacionats amb contingut que parpelleja o que centelleja, vegeu la [directriu 2.3](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#seizures-and-physical-reactions).

NOTA

Atès que qualsevol contingut que no satisfaci aquest criteri de conformitat pot interferir en la capacitat de l'usuari per utilitzar la totalitat de la pàgina, tot el contingut d'una pàgina web (tant si s'utilitza per satisfer altres criteris de conformitat com si no) ha de complir aquest criteri de conformitat. Vegeu el [requisit de conformitat 5](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#cc5) (no-interferència).

NOTA

No es requereix que el contingut que s'actualitza periòdicament mitjançant el programari o des d'un procés, en una seqüència de dades en temps real o remota, conservi o presenti la informació generada o rebuda durant la pausa, atès que podria no ser possible tècnicament i, en moltes situacions, podria desorientar l'usuari.

NOTA

Una animació que es reprodueixi com a part d'una fase de càrrega prèvia o en una situació similar es pot considerar essencial si cap usuari no pot utilitzar la interacció durant aquesta fase i si, en cas de no indicar-se'n el progrés, pogués confondre els usuaris o provocar que pensin que el contingut està aturat o no és vàlid.

**Criteri de conformitat 2.2.4 Interrupcions**[**§**](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#interruptions)

[Com s'interpreta Interrupcions](https://www.w3.org/WAI/WCAG21/Understanding/interruptions.html) |
[Com es compleix Interrupcions](https://www.w3.org/WAI/WCAG21/quickref/#interruptions)

(Nivell AAA)

L'usuari ha de poder posposar o suprimir les interrupcions, amb l'excepció de les interrupcions que impliquin una [emergència](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-emergency).

**Criteri de conformitat 2.2.5 Tornar a autenticar**[**§**](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#re-authenticating)

[Com s'interpreta Tornar a autenticar](https://www.w3.org/WAI/WCAG21/Understanding/re-authenticating.html) |
[Com es compleix Tornar a autenticar](https://www.w3.org/WAI/WCAG21/quickref/#re-authenticating)

(Nivell AAA)

Quan una sessió autenticada caduca, l'usuari ha de poder continuar l'activitat sense perdre cap dada després de tornar-se a autenticar.

**Criteri de conformitat 2.4.1 Saltar blocs**[**§**](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#bypass-blocks)

[Com s'interpreta Saltar blocs](https://www.w3.org/WAI/WCAG21/Understanding/bypass-blocks.html) |
[Com es compleix Saltar blocs](https://www.w3.org/WAI/WCAG21/quickref/#bypass-blocks)

(Nivell A)

S'ofereix un [mecanisme](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-mechanism) que permet de saltar aquells blocs de contingut que es repeteixen en diverses [pàgines web](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-web-page-s).

**Criteri de conformitat 2.4.2 Títols de pàgina**[**§**](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#page-titled)

[Com s'interpreta Títols de pàgina](https://www.w3.org/WAI/WCAG21/Understanding/page-titled.html) |
[Com es compleix Títols de pàgina](https://www.w3.org/WAI/WCAG21/quickref/#page-titled)

(Nivell A)

Les [pàgines web](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-web-page-s) han de tenir títols que descriguin el tema o la finalitat de la pàgina.

Directriu 2.5 Modalitats d'entrada[**§**](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#input-modalities)

S'ha de facilitar l'activació de les funcionalitats per part dels usuaris d'altres mètodes d'entrada, a més de l'ús del teclat.

**Criteri de conformitat 2.5.1 Gestos tàctils**[**§**](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#pointer-gestures)

[Com s'interpreta Moviments del punter](https://www.w3.org/WAI/WCAG21/Understanding/pointer-gestures.html) |
[Com es compleix Moviments del punter](https://www.w3.org/WAI/WCAG21/quickref/#pointer-gestures)

(Nivell A)

Totes les [funcionalitats](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-functionality) que requereixen moviments basats en diversos punts o en un camí s'han de poder activar mitjançant un [punter únic](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-single-pointer) sense gestos basats en un camí, tret que un moviment basat en diversos punts o en un camí sigui [essencial](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-essential).

NOTA

Aquest requisit s'aplica al contingut web que interpreta les accions del punter (és a dir, no s'aplica a les accions necessàries per a l'activació de l'agent d'usuari o de les ajudes tècniques).

**Criteri de conformitat 2.5.2 Cancel·lació dels gestos tàctils**[**§**](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#pointer-cancellation)

[Com s'interpreta Cancel·lació de les accions del punter](https://www.w3.org/WAI/WCAG21/Understanding/pointer-cancellation.html) |
[Com es compleix Cancel·lació de les accions del punter](https://www.w3.org/WAI/WCAG21/quickref/#pointer-cancellation)

(Nivell A)

Per a les [funcionalitats](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-functionality) que es poden activar mitjançant un [punter únic](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-single-pointer), cal complir com a mínim una de les condicions següents:

**Sense esdeveniment de selecció**

L'[esdeveniment de selecció](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-down-event) del punter no s'ha d'utilitzar per executar cap part de la funció.

**Interrompre o desfer**

L'[esdeveniment d'alliberament](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-up-event) ha de completar la funció, i hi ha d'haver disponible un [mecanisme](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-mechanism) per interrompre-la o desfer-la abans de completar-la.

**Inversió**

L'esdeveniment d'alliberament ha d'invertir qualsevol resultat de l'esdeveniment de selecció precedent.

**Essencial**

És [essencial](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-essential) completar la funció en l'esdeveniment de selecció.

NOTA

Les funcions que imiten un teclat o un teclat numèric es consideren essencials.

NOTA

Aquest requisit s'aplica al contingut web que interpreta les accions del punter (és a dir, no s'aplica a les accions necessàries per a l'activació de l'agent d'usuari o de les ajudes tècniques).

**Criteri de conformitat 4.1.2 Nom, paper, valor**[**§**](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#name-role-value)

[Com s'interpreta Nom, paper, valor](https://www.w3.org/WAI/WCAG21/Understanding/name-role-value.html) |
[Com es compleix Nom, paper, valor](https://www.w3.org/WAI/WCAG21/quickref/#name-role-value)

(Nivell A)

Per a tots els [components d'interfície d'usuari](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-user-interface-components) (inclosos, però no limitats a elements de formularis, enllaços i components generats mitjançant scripts), aquests han de poder [ser identificats per programació](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-programmatically-determinable) el [nom](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-name) i el [paper](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-role), i han de poder [ser configurats per programació](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-programmatically-set) els estats, les propietats i els valors que l'usuari pot ajustar. Qualsevol notificació de modificació d'aquests ítems ha d'estar disponible per als [agents d'usuari](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-user-agents), incloses les [ajudes tècniques](https://www.ub.edu/adaptabit/wcag21/#dfn-assistive-technologies).